Ἰερεύς: Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.
Λαός: Κύριε, ἐλέησον.
Ἰερεύς: Ἐνδόξωμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς.
Λαός: Κύριε, ἐλέησον.
Ἰερεύς: Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαύσαμεν πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κεκέμενων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.
Λαός: Αἰωνία αὐτῶν ἡ μνήμη.
Ιερεύς: Εἴπωμεν καὶ ὑπὲρ ἐαυτῶν, τὸ Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον.

ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ

Lambda: Τήν ώραιότητα τῆς παρθενίας σου καὶ τὸ ὑπέρλαμπρον τῆς ἁγιασμόν τῆς ἁγίας σου ὁ Γαβριὴλ καταπλαγείς, ἐβόα σοι, Θεοτόκε. Ποὸν σοι ... δὲ ὀνομάσω σε; ἀπορὸ καὶ ἐξίσταμαι· διό, ὡς προσετάγην, βοῶ σοι· Χαῦρε, ἡ Κεχαριτωμένη.

Πριests: : : : For those who are lying ill.
People: Lord, have mercy.
Priest: : : : Let us pray also for the abundance of the fruits of the earth.
People: Lord, have mercy.
Priest: : : : And for all our departed fathers and brethren, those that peacefully lie here, and the Orthodox everywhere.
People: May their memory be eternal.
Priest: : : : Let us say also for ourselves: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

Πριests: : : : Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, have mercy on us and save us. Amen.

New Byzantium Publications
www.newbyz.org

The Salutations to the Theotokos

For the Fifth Friday of Lent

Small Compline
Canon
The Akathist Hymn
The Salutations to the Theotokos

For the Fifth Friday of Lent

From the Translation of Fr. Nomikos Vaporis

Hymn Translations by N. Takis

INTRODUCTION

This service consists of a Small Compline, a Canon, and the Akathist Hymn of St. Romanos. On the Fifth Friday of Lent, this service differs in order from the first four Fridays. On the Fifth Friday, the Canon is not chanted all at once, but is interpolated between the four stases of the Akathist Hymn. See our other Salutations service book for the first four Fridays.

Hymn texts are Copyright © 2007 by Nancy Chalker Takis

NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS
WILLIAMSTON, MICHIGAN
www.newbyz.org
takistan@yahoo.com

Πριests: 'Αποδίωξω ἀφ' ἡμῶν πάντα ἐχθρόν καὶ πολέμιον.
Λαός: Λαμήν.
Πριests: Εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ἡμέραν.
Κόρης: Ἐλέησον ἡμᾶς καὶ τὸν κόσμον σου ἄπαντα, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.
Λαός: Λαμήν.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὸ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὑποκριτῶν Χριστιανῶν.
Λαός: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Ὀλλοι ἐν Χριστῷ ἡμῶν Ἀδελφότητος.
Αποδίωξω ἀφ' ἡμῶν πάντα ἐχθρόν καὶ πολέμιον.
'Ερέης: Ἐλέησον ἡμῶν τὴν ἡμέραν.
Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Πριests: Εὐξωμέθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.
Πριests: Κύριε, ἐλέησον.
Priests: Drive away from us every enemy and adversary; and preserve our lives in peace.
People: Amen.
Priests: O Lord, have mercy on us and on all Your word, and save our souls, for You are merciful, and You love mankind.
People: Amen.
Priests: Let us pray for the peace of the world.
People: Lord, have mercy.
Priests: For all devout Orthodox Christians.
People: Lord, have mercy.
Priests: For our Archbishop (Name), and all our brotherhood in Christ.
People: Lord, have mercy.
Priests: For our absent fathers and brothers.
People: Lord, have mercy.
Priests: For those who show mercy toward us, and for those who serve us.
People: Lord, have mercy.
Priests: For those who hate us, and for those who love us.
People: Lord, have mercy.
Priests: For those who enjoin us in our unworthiness to pray for them.
People: Lord, have mercy.
Priests: For the release of captives.
People: Lord, have mercy.
Priests: For the safety of those at sea.
1ος Ἀναγνώστης: Τὴν πόσαν ἔλλειψα μοι εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτερ τοῦ θεοῦ, φύλαξεν με ὑπὸ τὴν σκέπην Σου.

2ος Ἀναγνώστης: Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Ἅγιον. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι.

1ος Ἀναγνώστης: Τὴν πόσαν ἔλλειψα μοι εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτερ τοῦ θεοῦ, φύλαξεν με ὑπὸ τὴν σκέπην Σου.

2ος Ἀναγνώστης: Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Ἅγιον. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι.

1ος Ἀναγνώστης: Τὴν πόσαν ἔλλειψα μοι εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτερ τοῦ θεοῦ, φύλαξεν με ὑπὸ τὴν σκέπην Σου.

2ος Ἀναγνώστης: Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Ἅγιον. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι. Τριὰς Ἁγία, δόξα Σοι.
Προσευχής: Ὅτι Σοῦ ἔστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἄπος: Αμήν.

Κύριε, ἐλέησον (16')
Deite proskevnikismen kai prospe神州oyme tov Basiilei Hmwn Thew.
Deite proskevnikismen kai prospe神州oyme Xristo, to Basiilei Hmwn Thew.
Deite proskevnikismen kai prospe神州oyme autro, Xristo to Basiilei Thew Hmwn.

ΠΡΩΤΟΝ (50)
Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου· καὶ κατὰ τὸ πλοῦθος τῶν ὀνειριῶν σου ἐξέλαθη τὸ ἀνόημι μου. Ἐν πλείον πλοῦν με ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισον με. Ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ μου ἐγὼ γνώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῶς ἐν τῇ ἁμαρτίας μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὺς

ψαλμοις Αυτοῦ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΗΜΩΝ
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΧΡΙΣΤΟΝ

2ος Ἀναγνώστης: Καὶ δός ἡμῖν, Δέσποτα, πρός ύπνον ἀπιστοῦν, ἀνάπαυσιν σώματος καὶ ψυχῆς, καὶ διαρθρωσίαν ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ἐρευνοῦντος ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας καὶ ἀπὸ πάσης σκοτεινῆς καὶ νυκτερινῆς ἡμμαθείας. Παύσω τὰς ὀρμὶς τῶν παθῶν, ὀφεῖν τὰ πεπυρωμένα βῆλη τοῦ πονηροῦ, τὰ καθ’ ἡμῶν δολιὼς κείμενα τῆς σφυροκοπίας καταστεῖλον καὶ πᾶν γεώδες καὶ ὑλικὸν ἡμῶν φρονήμα κοιμίσον. Καὶ δώρησαι ἡμῖν, ὁ Θεός, γηγέρον νοῦν, σώφρονα λογισμὸν, καρδίαν νήφουσαν, ύπνον ἐλαφρόν, καὶ πάσης αὐτοῦ φαντασίας ἀπηλλαγμένον. Διακατέστη τῆς ἡμῶν ἐν τῷ καιρῷ τῆς προευθυνούσας ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ καὶ τῷ πονηρῷ καὶ τῷ ἀλαζονεῖ τῷ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

1ος Ἀναγνώστης: Μοναχὸς, εὐλογημένη Θεοτόκε, προσεθήκατε τῇ ἡμετέρᾳ προσευχῇ τοῦ Υἱοῦ σου καὶ αἰτήσετε, ἵνα σώσῃ διὰ σοῦ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

PRAYER TO OUR LORD

1st Reader: Most glorious, ever virgin, blessed Theotokos, present our prayers to your Son and our God, and plead with him, that through you he may save our souls.

2nd Reader: Grant us, Master, as we depart for sleep, rest for body and soul. Protect us from the gloom of sinful sleep and from all dark pleasures of the night. Calm the impulses of passion, and quench the fiery darts of evil which are treacherously cast against us. Check the turbulence of our flesh and lull all our earthly and mundane thoughts. Check us, O God, a watchful mind, prudent reason, a vigilant heart, and tranquil sleep, free from all evil fantasies. Raise us up at the hour of prayer, strengthen us in Your commandments, and keep us unshaken within us the remembrance of Your judgments. Grant us to glorify You all night long that we may praise and bless and glorify You all honorable and magnificent name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.
καὶ πράξεσιν ὅλον ἐμαυτὸν ἀχρειώσαντα, καὶ τὸ ἡδονὸν τοῦ βίου ῥαθυμίᾳ ἢ καὶ τῶν ἀναρίθμητων ἐπιστημών τῶν ἐμαυτοῦ ἡμῶν καταρρέων· Ἰησοῦς Χριστός· καὶ τὸν Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός· πρός σοι ἡμῶν κληρονόμοις ἀποτελεῖται καθοδηγοῦμεν μετὰ τῶν κατὰ τῇ ἔκδοσίᾳ τῆς καθόλως ἐμαυτῶν, καὶ τῶν σκοτεινῶν ὀφείλεις τῶν πονηρῶν, καὶ τῆς ἀληθείας δόχους ἀπὸ τῆς Ζωῆς ἡμῶν καὶ τῆς ἀμέτρητης κτίσεως. Ἐγκαίνισον τὸν Κυρίου, τὴν βοήθειάν μου. Μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τὸ πρόσωπό σου καὶ τὸν Πνεῦμα τοῦ Πνεύματος σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχου·

ΨΑΛΜΟΣ ΞΘ΄ (69)

Ὁ Θεός, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες. Κύριε, εἰς τὸ βοηθῶν αὐτὸν αὐτό· Ἀληθινῆς αὐτοῖς καὶ ἐνεπαρθῆσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου. Αὐτοποιήθησαν εἰς τὰ ὅπλασι καὶ καταυχοῦμαι εἰς ὁ πολυμορφούς μου· Αὐτοποιήθησαν αὐτοῖς ἀληθέσιν· ἐγὼ· δεῦ· ἀγαθῶν· καὶ εὐφραίνως· καὶ εὐφράτως· εἰς εἰς τοὺς πάντας οἱ ζητοῦντες σε· οἱ θεοὶ· καὶ εὐφράτως· διαπαντὸς· Μεγαλοπρέπεις· οἱ· ἡμῶν· Ἰησοῦς· Χριστός· πλήρες καὶ πανταχόθινος· Κυρίος· ἡμῶν· Ἰησοῦς· Χριστός· ἀγαπόητος· τὸ σωτηρίου· Σου· ἔγω· δε

ἔγακινον ἐν τοῖς ἐγκαίνιοι μου. Μη ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸν Πνεῦμα· τὸ· Ἰησοῦς· Χριστός· Κύριος· Θεός· Σωτήρ· ἡμῶν· Ἰησοῦς· Χριστός.

0 God, be attentive to help me. Lord, make haste to help me. May your holy and steadfast love and kindness be magnified! But as for me, I am poor and needy; 0 God, help me! You are my help and my deliverer; Lord, do not delay.
Lord, hear my prayer. In Your truth, give ear to my supplications; in Your righteousness, hear me. Enter not into judgment with Your servant, for no one living is justified in Your sight. For the enemy has pursued my soul; he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have long been dead, and my spirit is overwhelmed within me; my heart within me is distressed. I remembered the days of old; I meditated on all Your works; I pondered on the work of Your hands. I spread out my hands to You; my soul longs for You like a thirsty land. Lord, hear me quickly; my spirit fails. Turn not Your face away from me, lest I be like those who go down into the pit. Let me hear Your mercy in the morning, for in You I have put my trust. Lord, teach me to know the way in which - I should walk, for I lift up my soul to You. Rescue me, Lord, from my enemies; to You have I fled for refuge. Teach me to do Your will, for you are my God. Your good Spirit shall lead me on a level path; Lord, for Your name's sake You shall preserve my life. In your righteousness, You shall bring my soul out of trouble, and in Your mercy, You shall utterly destroy my enemies. And You shall destroy all those who afflict my soul, for I am Your servant.

People: Lord, have mercy. (3)

People: In the name of the Lord, Father bless.

Priest: May God have compassion on us and bless us, reveal the glory of His face upon us and have mercy on us.

People: Lord have mercy. (3) Most Holy Virgin intercede for us.

PRAYER TO THE THEOTOKOS

1st Reader: Amen. Spotless, undefiled, immaculate, unstained, pure Virgin, Lady, and Bride of God, by your wondrous conception you united God the Word with human beings and joined the fallen nature of our race to heavenly things. You are the only, hope of the hopeless, and the help of those who trust. You are the ready protection of those who flee to you and the refuge of all Christians. Do not spurn me an accused sinner, though I have made myself derandering of Your ineffable glory. For You are blessed to the ages of ages. Amen.
καὶ ἄφες ἡμός τὰ ὀφειλήματα ἡμός, καὶ αἴτιος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Προσευχή: ἐκάθεν "Αμήν."

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ (Χόμα.)
Τῇ ῾Υπερμάχῳ Κυρίῳ, ὠς λυτρωθῆναι τοὺς δεινῶς εὐθυμοῦσιν, ἀναγράφονσιν ὑμᾶς τὸ θεότητα τῆς θεοτοκίας, "Ἀλλ’ ὡς έχοντας τὸ κράτος ἄρματὰ ἀπομακρύνοντες ἐκ πάντων με κινδύνων ἔλευθερωσάμενοι, ἵνα κράζω σοι· Χαῦρε, Οὐρανῷ ἄνωθεν προσεύχετε."

Απόσ: Κύριε, ἐλέησον (12)
Ο ἐν πάντι καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ, ὃς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνοῦντες καὶ δοξαζόμενοι, Ἰησοῦς Χristos ὁ Θεός, ὁ κράτος, ὁ εὐδόκιμος, ὁ θαυματουργός, ὁ παρθένους ἐλευθεροῦσας, οἱ ἀπολογούμενοι πάντες τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχήν μου, ὅτι ἐγὼ δοκῶς Σοῦ εἰμι.

ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ
Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεός καὶ ἐπὶ ήγεῖς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. "Τίμονες εἰς παντοθέν, εὐλογοῦμεν εἰς παντοθέν, προσκυνοῦμεν εἰς παντοθέν, εὐθυμοῦσιν εἰς παντοθέν, ὁ θεός τοῦ Θεοῦ, ὁ θεός του Πατέρα, ὁ θεός τοῦ Χριστοῦ, ὁ θεός τοῦ ημῶν ἀνθρώπων εἰς παντοθέν, Κυρίε, θεός τοῦ Θεοῦ, Θεός τοῦ Πατέρα, Θεός του Χριστοῦ, Θεός του Φίλου του, Θεός του Ευαγγελίου του, Θεός του Θεού του, Θεός του Φίλου του, Θεός του Πατέρα του, Θεός του Χριστοῦ του, Θεός του Φίλου του, Θεός του Ευαγγελίου του, ἂν εἰς παντόθεν." Κύριε, ἐλεήσον με, ἵνα τὸ κράτος ἀνίκητον ἀπολύῃς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχήν μου, ὅτι ἐγὼ δοκῶς Σοῦ εἰμι.
σου έρημας, καθάπερ ἠλπίσαμεν επί σε. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξον με τὰ δικαίωματα Σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνετίνησε με τὰ δικαίωματα Σου. Εὐλογῆτο εἶ, Ἀγίε, φωτίσωσον μὲ ἐν τοῖς δικαίωμαί Σου. Κύριε, τὸ ἔλεος σου εἰς τὸν αἰώνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης. Σοι πρέπει αίνιος, σοι πρέπει ὄνομα, σοι δόξα πρέπει τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Γιώ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ**

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὑπατοῦ τῶν πάντων καὶ ἀσκότων. Καὶ εἷς Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενῆ, τὸν Εἰκόνα τοῦ ἁγίου Θεοτόκου τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ φωτὸς, Θεὸν ἀληθινόν, ἐκ τοῦ ἁλιθινοῦ γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὄμοιον τῷ Πατρὶ, δι᾽ οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δὴ ἡμας τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα εκ τῶν οὐρανῶν καὶ σωσάμενον καὶ Πνεύματος Λόγου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπώσατα. Αὐτοπροσώπως εἰς το θέρμον ἡμῶν εἰς Πάντων Παλαιόν καὶ παῦσαν καὶ τάφηναι. Καὶ ἀναστάται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφὰς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθεζόμενον εκ δεξιῶν τοῦ Πατρός. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρίναι ζωντανος καὶ νεκροὺς οὖς τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἁγίον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιῶν, τὸ ἕκ τοῦ Πατρός

**THE CREED**

I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried; and he rose on the third day, according to the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father; and he will come again with glory to judge the living and the dead; his Kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, who proceeds from the Father, who together with the Father and the Son is worshipped and glorified,

Χαίρε, δι᾽ ἡς νεοφυεῖται ἡ κτίσις, Χαίρε, δι᾽ ἢ βρεφουρεῖται ὁ Κτίστης.

Χαίρε, Νύμφη ἄνυμφευτε. Ἀλτὸς: Χαίρε, Νύμφη ἄνυμφευτε.

**KONTAKION**

Ἀλτὸς: Ἀγίος ὁ Θεός, Ἀγίος Ἰσχυρός, Ἀγίος Ἀθάνατος, ἔλεησον ἡμῶς (ἐκ γ’). Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἄει, καὶ εἰς τὸν τόπον τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἔλεησον ἡμᾶς, Κύριε, ἰλάσθητι τοῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχύρισον τὰς ἰσομαζομένας ἡμῶν. Ἀγίε, ἐπίσκεψαι καὶ ἵππος τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἐνεκεν τοῦ ὁμόμαχου Σου. Κύριε, ἔλεησον, Κύριε, ἔλεησον, Κύριε, ἔλεησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς τόπους τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κάπηλ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀσθενήσῃ τὸ τοῦν Σου, ἐλθότω ἢ βασιλεία Σου, γεννηθήτω τὸ βέλημα Σου, ὡς ἐν οὐρανοὶ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρσον ἡμῶν τὸν ἐπίουσιον δός ἡμῖν σήμερον:

Rejoice, through whom creation is renewed; rejoice, through whom the Creator becomes an infant.

Rejoice, O Unwedded Bride.

**People:** Rejoice, O Unwedded Bride.

**KONTAKION**

**People:** Mighty Defender, and Commander, I, your City, sing hymns of thanksgiving for the victory ascribed to you! From all terrors have you rescued me, Theotokos. I entreat you, for your power is invincible from all dangers that may threaten me, deliver me, that I may cry to you: Rejoice, O unwedded bride!

**People:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us (3).

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name’s sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we for-
Χαίρε, χρωτός τοῦ ἑμοῦ θεραπείας Χαίρε, ψυχής τῆς ἑμίς σωτηρίας. Χαίρε, Νύμφη άνυμφευτε. Λαός: Χαίρε, Νύμφη άνυμφευτε.

Ω πανύμνητε Μήτερ, ἢ τεκοῦσα τῶν πάντων Ἁγίων ἁγιώτατον Λόγον· (γ') δεξαμένη τῆν τῶν προσφοράν, ἀπὸ πάσης μῦσας συμφοράς ἀπαντάς καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσι κολάσεως τοὺς σοὶ βοῶντας-'Ἄλληλούια.

Λαός: Άλληλούια.

Α΄ ΣΤΑΣΙΣ (Πάλι)

Ἰερεύς: Ἀγγέλος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη εἰπεῖ· Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ τὸν Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ μετακυβηκοῦντες τὸν Ἁγίῳ Λόγον· Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ τὸν Ποντόν Μεταβάσεως κατὰ τὸν Πάντων Ἁγίων Λόγον· Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε. Αἴτω, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Διδάσκεις ἡ Θεοτόκος τῶν Ἁγίων ἁγιώτατον Λόγον· (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Rejoice, healing of my body; rejoice, my soul’s salvation. Rejoice, O Unwedded Bride.

Zealously we praise the all-laudable Mother who gave birth to the Word, the holiest of all who are holy (3), while accepting this offering now, deliver everyone from all calamities, and deliver from future punishment those who cry out: Alleluia.

People: Alleluia.

FIRST STASIS (Reprise)

Priest: An angel of the first rank was sent down from heaven to say to the Theotokos: Rejoice! (3) And perceiving You, O Lord, taking bodily form, he stood in awe and with his bodiless voice, cried aloud to her as follows:

Rejoice, through whom joy shall shine forth; rejoice, through whom the curse shall vanish.

Rejoice, fallen Adam’s restoration; rejoice, the redemption of Eve’s tears.

Rejoice, height that is too difficult for human thought to ascend; rejoice, depth that is too strenuous for Angels’ eyes to perceive.

Rejoice, for you are the throne of the King; rejoice, for you hold him who sustains everything.

Rejoice, Star that shows forth the Sun; rejoice, womb in which God became incarnate.

ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ Ἄποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὠμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἀμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἁνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ἥμην τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἁμήν.

MEGALYNARION

Α΄ ΣΤΑΣΙΣ (Πάλι)

Ἰερεύς: Ἀγγέλος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη εἰπεῖ· Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ τὸν Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε. Αἴτω, (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Διδάσκεις ἡ Θεοτόκος τῶν Ἁγίων ἁγιώτατον Λόγον· (γ') καὶ σὺν Θεοτόκῳ καὶ Πατρὶ καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ· Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Rejoice, healing of my body; rejoice, my soul’s salvation. Rejoice, O Unwedded Bride.

Zealously we praise the all-laudable Mother who gave birth to the Word, the holiest of all who are holy (3), while accepting this offering now, deliver everyone from all calamities, and deliver from future punishment those who cry out: Alleluia.

People: Alleluia.

FIRST STASIS (Reprise)

Priest: An angel of the first rank was sent down from heaven to say to the Theotokos: Rejoice! (3) And perceiving You, O Lord, taking bodily form, he stood in awe and with his bodiless voice, cried aloud to her as follows:

Rejoice, through whom joy shall shine forth; rejoice, through whom the curse shall vanish.

Rejoice, fallen Adam’s restoration; rejoice, the redemption of Eve’s tears.

Rejoice, height that is too difficult for human thought to ascend; rejoice, depth that is too strenuous for Angels’ eyes to perceive.

Rejoice, for you are the throne of the King; rejoice, for you hold him who sustains everything.

Rejoice, Star that shows forth the Sun; rejoice, womb in which God became incarnate.

ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ Ἄποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὠμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἀμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἁνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ἥμην τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἁμήν.

MEGALYNARION

Α΄ ΣΤΑΣΙΣ (Πάλι)

Προσδοκῶ ἁνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τὸν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκούσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Τὸ προσταχθὲν μυστικὸς λαβὼν ἐν γνώσει, ἐν τῷ σκῆνον τοῦ καθισμοῦ ἀσυγκρίτως τὸν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκούσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν. ΑΜΕΝ.
Α γγελός πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπε’ ὦ Θεότοκε τῷ Χαῖρε: δι’ ὑμᾶς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης. Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Lambda:

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπε’ ὦ Θεότοκε τῷ Χαῖρε: ζωὴ μυστικῆς εὐωχίας. Ἐξίστατο... ἡ κτίσις.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Βαδίσαντε σου τὸν τόκον, ἀνυμνοῦμεν σε πάντες ὡς ἔμψυχον ναόν, Θεοτόκε. ἐν τῷ σῶμα σου γαστρί, ὁ συνέχων πάντα τῷ Κύριος ἐδόξασε, ἐδώδεξε εὐωδίας, ζωὴ μυστικῶν εὐωχίας. Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Lambda:

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπε’ ὦ Θεότοκε τῷ Χαῖρε: δι’ ὑμᾶς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης. Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ἀγγέλος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπε’ ὦ Θεότοκε τῷ Χαῖρε: δι’ ὑμᾶς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης. Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Lambda:

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη, εἰπε’ ὦ Θεότοκε τῷ Χαῖρε: δι’ ὑμᾶς βρεφουργεῖται ὁ Κτίστης. Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.
Χαόρε, ἢ τὸν φθορά τῶν φρενῶν καταργοῦσα· Χαόρε, ἢ τὸν σπορέα τῆς ἁγίας τεκούσα· Χαόρε, παστάς ἀσπόρου νυμφεύσεως· Χαόρε, πιστῶν Κυρίῳ ἁμρόζουσα.

Χαόρε, καλὴ κουροτρόφε παρθένων· Χαόρε, ψυχῶν νυμφεύσελα ἀγίων.

Χαόρε, Νύμφη ἀνύμφευτε. Λαός: Χαόρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Γνόσιν ἄγνωστον γνῶσιν ἡ Παρθένος ζητοῦσα, ἐβόησε πρὸς τὸν λειτουργοῦντα· ἐκ λειτουργοῦντος· ἐκ λαγόνων ἄγνωστον· Χαόρε, Νύμφη ἀνύμφευτε. Λαός: Χαόρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ἐνshrining God in her womb, the Virgin hastened to visit Elizabeth, whose own babe at once knowing her greeting, rejoiced and leaping up as if in verily, we see the holy Virgin, as a light-bearing torch who brings light to those in darkness. For the lit the spiritual light, and thus leads everyone to divine knowledge, enlightening the mind with the light of dawn and is honored by such praises:

Rejoice, ray of the spiritual Sun; re joice, beam of the unsetting luster.

Rejoice, lightning completely illuminating souls; rejoice, thunder that stuns the enemies.

Rejoice, for the glowing light you make rise upon the earth; rejoice, for you spring forth the flowing river.

Rejoice, who illustrate the image of the font; rejoice, who wash away curious to know knowledge that is knowable to no one, the Virgin cried out to the ministering angel: How is it possible for a son to be born of pure loins? Tell me. To whom the angel answered in fear, crying out: Rejoice, initiate of ineffable counsel; rejoice, faith of silent besechers.

Rejoice, introduction to Christ’s miracles; rejoice, consummation of his doctrinal articles.

Rejoice, heavenly ladder by which God came down; rejoice, bridge leading those from earth to I heaven.

Rejoice, marvel greatly renowned among the Angels; rejoice, wound bitterly lamented by demons.

Rejoice, for you gave birth to the light ineffably; rejoice, for the “how” you taught to no one.

Rejoice, surpassing the knowledge of scholars; rejoice, dawn that illuminates the minds of believers.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Δύναμις τοῦ Ὑψίστου, ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τοῦ Ἀπειρογάμου· καὶ τὴν εὔκαρπον ταύτης νηδύν, ὡς ἀγρὸν ἠδύνατο τὸ βρέφος ἐκείνης ἐπιγνὸν τὸν ταύτης ἀσπασμὸν ἔχαιρε· πιστῶν καταγάζουσα φρένας. Λαός: Αλληλούϊα.

People: Αλληλούϊα.

Curious to know knowledge that is knowable to no one, the Virgin cried out to the ministering angel: How is it possible for a son to be born of pure loins? Tell me. To whom the angel answered in fear, crying out: Rejoice, initiate of ineffable counsel; rejoice, faith of silent besechers.

Rejoice, introduction to Christ’s miracles; rejoice, consummation of his doctrinal articles.

Rejoice, heavenly ladder by which God came down; rejoice, bridge leading those from earth to I heaven.

Rejoice, marvel greatly renowned among the Angels; rejoice, wound bitterly lamented by demons.

Rejoice, for you gave birth to the light ineffably; rejoice, for the “how” you taught to no one.

Rejoice, surpassing the knowledge of scholars; rejoice, dawn that illuminates the minds of believers.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Verily, we see the holy Virgin, as a light-bearing torch who brings light to those in darkness. For the lit the spiritual light, and thus leads everyone to divine knowledge, enlightening the mind with the light of dawn and is honored by such praises:

Rejoice, ray of the spiritual Sun; re joice, beam of the unsetting luster.

Rejoice, lightning completely illuminating souls; rejoice, thunder that stuns the enemies.

Rejoice, for the glowing light you make rise upon the earth; rejoice, for you spring forth the flowing river.

Rejoice, who illustrate the image of the font; rejoice, who wash away curious to know knowledge that is knowable to no one, the Virgin cried out to the ministering angel: How is it possible for a son to be born of pure loins? Tell me. To whom the angel answered in fear, crying out: Rejoice, initiate of ineffable counsel; rejoice, faith of silent besechers.

Rejoice, introduction to Christ’s miracles; rejoice, consummation of his doctrinal articles.

Rejoice, heavenly ladder by which God came down; rejoice, bridge leading those from earth to I heaven.

Rejoice, marvel greatly renowned among the Angels; rejoice, wound bitterly lamented by demons.

Rejoice, for you gave birth to the light ineffably; rejoice, for the “how” you taught to no one.

Rejoice, surpassing the knowledge of scholars; rejoice, dawn that illuminates the minds of believers.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Verily, we see the holy Virgin, as a light-bearing torch who brings light to those in darkness. For the lit the spiritual light, and thus leads everyone to divine knowledge, enlightening the mind with the light of dawn and is honored by such praises:

Rejoice, ray of the spiritual Sun; re joice, beam of the unsetting luster.

Rejoice, lightning completely illuminating souls; rejoice, thunder that stuns the enemies.

Rejoice, for the glowing light you make rise upon the earth; rejoice, for you spring forth the flowing river.

Rejoice, who illustrate the image of the font; rejoice, who wash away curious to know knowledge that is knowable to no one, the Virgin cried out to the ministering angel: How is it possible for a son to be born of pure loins? Tell me. To whom the angel answered in fear, crying out: Rejoice, initiate of ineffable counsel; rejoice, faith of silent besechers.

Rejoice, introduction to Christ’s miracles; rejoice, consummation of his doctrinal articles.

Rejoice, heavenly ladder by which God came down; rejoice, bridge leading those from earth to I heaven.

Rejoice, marvel greatly renowned among the Angels; rejoice, wound bitterly lamented by demons.

Rejoice, for you gave birth to the light ineffably; rejoice, for the “how” you taught to no one.

Rejoice, surpassing the knowledge of scholars; rejoice, dawn that illuminates the minds of believers.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.
μύρον καὶ ἅλμασιν ὡς ᾄσμασιν, ἐβόα πρὸς τὴν Θεοτόκον·
Χαίρε, βλαστάνσας κλήμα· Χαίρε, καρποῦ ἀκράτους κτήμα.
Χαίρε, γεωργόν γεωργοῦσα φιλάνθρωπω· Χαίρε, φυτουργὸν τής ᾽ζωῆς ἡμῶν φύσουσα.
Χαίρε, ἄρουρα βλαστάνουσα εὐφορίαν, σικτικρῶν: Χαίρε, τράπεζα βαστάζουσα εὐθυγράνια λασμῶν.
Χαίρε, ὅτι λειψών τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· Χαίρε, ὅτι λειμά τῶν ψυχῶν ἐποίητείς.
Χαίρε, δεκτόν προεβείας θυμία· Χαίρε, παντὸς τοῦ κόσμου ἐξελίσσα.
Χαίρε, θεοῦ πρὸς θησάμος εὐδοκία; Χαίρε, θησάμων πρὸς Θεόν παρρησία.
Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Λαός:
Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Fraught within with confusion, brought about by doubtful thoughts, the wise Joseph was troubled as he looked upon you the unwedded, and suspected you, O Blameless one. But when he learned of your conception by the Holy Spirit, he said: Alleluia.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ
Τῇ Ἑπεράμαχῳ Στρατηγῷ τοῦ Παρθένου, Θεοτόκε Παρθένε, καὶ πάντων τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων· ὁ γὰρ τὸν οὐρανὸ καὶ τὴν γῆν κατεσκεύασε σε, Ποιητής, Ἄχραντε, διὰ μέγας εὐλογίας καὶ μεγάλης ἐκκλησίας, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαίρε, ὑψόμενα ἀλλοτριών

Δ’ ΣΤΑΣΙΣ
Τῇ ᾽Επεράμαχῳ Στρατηγῷ ταῦτα ταὐτα, ὡς λυτρωθεῖς τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφοις οἱ Ἡ ὁ πόλεως σου, Θεοτόκε· Ἀλλ’ ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαίρε, ὑψόμενα ἀλλοτριών

People: Alleluia.
Most holy Theotokos, save us.

2. Save us from all harm, all evil and enemies which threaten mortal men, coming on the heels of sins too great to number which befall humanity. And let the faithful who believe in you call out Rejoice! as partakers of the everlasting joy that through you is bestowed over all mankind.

Most holy Theotokos, save us.

3. You have come to us as our confirmation and our brightly shining light, wherefore unto You we call, "Rejoice, Pure Virgin," Never-setting Star are you which to the world has given forth the greatest Sun of all. Fiery Pillar leading us to life above, who reopened the Gates into Paradise.

Most holy Theotokos, save us.

4. Let us stand in awe as we in the Temple of the Lord cry out to you. Queen of all the world, Rejoice! Rejoice, O ... into you, and so we cry out Rejoice! Our Lady, Purest and most beautiful among women are you who has known no sin.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. Gentle Dove, rejoice, for God the Compassionate has been brought forth from you. Ever-Virgin Maiden, Hail! The Crown of martyrs, Glory of the saints are you, and the divine adornment of all just and righteous men. We the faithful come before you crying out, O Salvation of those who believe; Rejoice!
Ode Three

1. Make steadfast, O Holy Theotokos, our living and never-failing Spring, the chorus that is gathered here to sing your praise in one accord, and by the glory God gave you, let them be worthy of glory’s crowns.

Most holy Theotokos, save us.

2. From you, who are untilled Land, has burst forth the wheat that is holy and divine. You, Maiden, are a living Table, who has held the Bread of Life. You are a never-failing Spring of Living Water: to you we cry.

Most holy Theotokos, save us.

3. Rejoice, Mother, who has given birth to the Calf that is free from any sin. Rejoice, you are the Mother of the Lamb of God, who takes away the sins of all the world. Rejoice! O greatest Mercy of faithful men.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

4. O Daybreak most radiant, rejoice! You alone gave birth to Christ the Sun! Rejoice, for in you dwells the Light that has dispelled the gloom of night, and banished to oblivion the darkened ranks of demonic hosts.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

5. Through you, are the dead brought back to life, for from you has been born the One Who is Himself the Life. Speechless men are made to speak; lepers have been purified, all of the spirits that are lurking in the air depart, and all disease is cast off, defeated, for you are, O Virgin, humanity’s salvation!

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. Pure Maiden, who brought forth the world’s salvation, through you we are raised from earth unto the heaven’s heights. Ever-blessed One, rejoice! Shelter and protecting veil, a wall and rampart you have been to those who sing to you. Let all His works now sing the Lord’s praises, and exalt Him greatly from ages to all ages.

Ode Nine

1. Let all men on earth in spirit leap up for joy, with festal torches lit. Let angelic ranks rejoice, and with due honor, celebrate this festival, and on this holy feast, sing praises to the Mother of God. Let them cry out, Maiden ever-blest, rejoice! Theotokos, most pure, ever-blest are you.

Ode Three

1. Make steadfast, O Holy Theotokos, our living and never-failing Spring, the chorus that is gathered here to sing your praise in one accord, and by the glory God gave you, let them be worthy of glory’s crowns.

Most holy Theotokos, save us.

2. From you, who are untilled Land, has burst forth the wheat that is holy and divine. You, Maiden, are a living Table, who has held the Bread of Life. You are a never-failing Spring of Living Water: to you we cry.

Most holy Theotokos, save us.

3. Rejoice, Mother, who has given birth to the Calf that is free from any sin. Rejoice, you are the Mother of the Lamb of God, who takes away the sins of all the world. Rejoice! O greatest Mercy of faithful men.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

4. O Daybreak most radiant, rejoice! You alone gave birth to Christ the Sun! Rejoice, for in you dwells the Light that has dispelled the gloom of night, and banished to oblivion the darkened ranks of demonic hosts.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

5. Through you, are the dead brought back to life, for from you has been born the One Who is Himself the Life. Speechless men are made to speak; lepers have been purified, all of the spirits that are lurking in the air depart, and all disease is cast off, defeated, for you are, O Virgin, humanity’s salvation!

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. Pure Maiden, who brought forth the world’s salvation, through you we are raised from earth unto the heaven’s heights. Ever-blessed One, rejoice! Shelter and protecting veil, a wall and rampart you have been to those who sing to you. Let all His works now sing the Lord’s praises, and exalt Him greatly from ages to all ages.

Ode Nine

1. Let all men on earth in spirit leap up for joy, with festal torches lit. Let angelic ranks rejoice, and with due honor, celebrate this festival, and on this holy feast, sing praises to the Mother of God. Let them cry out, Maiden ever-blest, rejoice! Theotokos, most pure, ever-blest are you.
κοφίνα με σώδας τον Κύριον ὑμνεῖτε τα ἔργα καὶ ὑπερυψωτεῖτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Most holy Theotokos, save us.

3. Moses in the burning bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear foreshadowing, the children standing in the flames were unconsumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and exalt you greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

4. We who by deceit are left unclothed have been robed in a garment free from deceit. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.

Ode Eight

1. The holy children cast into the furnace were saved, Theotokos, by the Child born of you. He, who was foreshadowed then, now upon the earth has come, and all creation gathers near that we may sing to Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk, now through you doth feed the world, by His own will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

3. Moses in the burning bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear foreshadowing, the children standing in the flames were unconsumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and exalt you greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

4. We who by deceit are left unclothed have been robed in a garment free from deceit. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.

Ode Eight

1. The holy children cast into the furnace were saved, Theotokos, by the Child born of you. He, who was foreshadowed then, now upon the earth has come, and all creation gathers near that we may sing to Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk, now through you doth feed the world, by His own will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

3. Moses in the burning bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear foreshadowing, the children standing in the flames were unconsumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and exalt you greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

4. We who by deceit are left unclothed have been robed in a garment free from deceit. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.

Ode Eight

1. The holy children cast into the furnace were saved, Theotokos, by the Child born of you. He, who was foreshadowed then, now upon the earth has come, and all creation gathers near that we may sing to Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk, now through you doth feed the world, by His own will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

3. Moses in the burning bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear foreshadowing, the children standing in the flames were unconsumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and exalt you greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

4. We who by deceit are left unclothed have been robed in a garment free from deceit. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.

Ode Eight

1. The holy children cast into the furnace were saved, Theotokos, by the Child born of you. He, who was foreshadowed then, now upon the earth has come, and all creation gathers near that we may sing to Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk, now through you doth feed the world, by His own will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

3. Moses in the burning bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear foreshadowing, the children standing in the flames were unconsumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and exalt you greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

4. We who by deceit are left unclothed have been robed in a garment free from deceit. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.

Ode Eight

1. The holy children cast into the furnace were saved, Theotokos, by the Child born of you. He, who was foreshadowed then, now upon the earth has come, and all creation gathers near that we may sing to Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk, now through you doth feed the world, by His own will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

3. Moses in the burning bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear foreshadowing, the children standing in the flames were unconsumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and exalt you greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

4. We who by deceit are left unclothed have been robed in a garment free from deceit. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.

Ode Eight

1. The holy children cast into the furnace were saved, Theotokos, by the Child born of you. He, who was foreshadowed then, now upon the earth has come, and all creation gathers near that we may sing to Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your breast took milk, now through you doth feed the world, by His own will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from ages to ages.

Most holy Theotokos, save us.
Θεοφόροι ἀστέρα χαράσσαντες Μάγοι, ἔκαστος ἵπποι οὐκολύφθησαν αὐγάς· καὶ ὡς λύχνος κρατοῦντες Αὐτόν, δι' Ἀντίξων ἀστέρας θεωρήσαντες Μάγοι, τὸ τοῦτο αἴγλῃ· καὶ ὡς λύχνον κρατοῦσας αὐτὸν, δι' αὐτοῦ ἠρεύνων κραταιὸν Ἄνακτα· καὶ φθάσαντες τὸν ἄφθαστον, ἐχάρησαν Αὐτὸν· Αὐτὸν βοῶντες· Ἀλληλούϊα.

𝐿άος: Αὐτὸν βοῶντες· Χαὸς, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Καὶ νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Kings’ messengers, the Magi returned to Babylon having become the God-bearing heralds. For they fulfilled Your prophecy and proclaimed You as the Christ to all, abandoning Him above, the star leading to God was beheld by the Magi, who followed its brightness; and holding it as a lantern, they searched for the powerful King, and reaching the Unreachable, they rejoiced and cried to him: Alleluia.

People: Alleluia.

2. Ἀνυμνοῦμεν σε βοῶντες· Χαὸς, Οὐ πάντας κατάγησαι σε δοξαζάτης σε προσκυνοῦντας. Ἀλληλούϊα.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

2. With our voices raised in hymns of praise, we cry to you, Rejoice, O Chariot that carries forth the living Sun. The true vine that beareth fruit: clusters of ripened grapes flowing sweet with wine and making glad the souls of those who in faith sing out your glory.

Most holy Theotokos, save us.

3. From you, Bride of God, the Healer of mankind is born. Rejoice, O mystic Rod: from you the never-fading Rose has budded and blossomed forth. Mankind is filled with joy, crying out to you: "Rejoice, Our Lady, for through you, we are heirs of life eternal."

Most holy Theotokos, save us.

6. We your servants come, entreating you on bended knee, with hearts bowed blessed."

Most holy Theotokos, save us.

5. All the tongues of men cannot acclaim you worthily, Our Lady, who are raised yet higher than the Seraphim in bringing forth Christ the King; Ask Him for our sakes to deliver us from every harm that threatens us, who in faith bow down before you.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. All the world sings praise, Pure Maiden, unto you, and cries out blessing you. Rejoice! You are the Scroll on which the Word is penned by the Father’s Hand. Mother of God, we ask you implore your Son to enter in the Book of Life all the names of those who serve you.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. We your servants come, entreating you on bended knee, with hearts bowed...
ἡμεὶς δὲ τὸ μυστήριον βουημάζοντες, πιστῶς βοῶμεν.
Χαῦρε, σοφίας Θεοῦ δοξείον Χαῦρε, προνοίας Αὐτοῦ ταμείον.
Χαῦρε, φιλοσόφους ἀσόφους δεικνύουσα: Χαῦρε, τεχνολογούς ἅλλους ἐλέγχουσα.
Χαῦρε, ὅτι ἐμφανίσθησαν οἱ δειοὶ συζητηταί: Χαῦρε, ὅτι ἐμφανίσθησαν οἱ τῶν μύθων ποιηταί.
Χαῦρε, τῶν Ἀθηναίων τὰς πλοκάς διασώσα: Χαῦρε, τῶν ἁλίεως τὰς σαγῆνας πληρούσα.
Χαῦρε, βυθῦσα ἁγίωσα ἐξέλκουσα: Χαῦρε, πολλοὺς ἐν γνώσει φυτίζουσα.
Χαῦρε, ὅλκας τῶν θελόντων σωθῆναι: Χαῦρε, λήμη τῶν τοῦ βίου πλωτήρων.
Χαῦρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Σορᾶ ἡμέρων τὸς κόσμον ὁ τῶν ἁλίων κοσμήτωρ, πρὸς τοῦτον αὐτοπάταξε θηλή· καὶ ποιήσα τό ὑπάρχων ὡς Θεος, διὰ θηλῆς ἐβοαί τὸ σκότος· τὰ γὰρ εἴδωλα ταύτης, Σωτήρ, μὴ ἐνέγκαντά σου τὴν ἰσχύν πέπτωκεν· οἱ τῶν δὲ ῥυσθέντες ἐβοὸν πρὸς τὴν Θεοτόκον· ἄρε, ἄνθρωπον Χαῦρε, ἀνθρώπον Χαῦρε, κατάπτωσας τῶν δαιμόνων.
Χαῦρε, τῆς ἁπάντης τὴν πλανήν πατήσας: Χαῦρε, τῶν εὐδόκων τὸν δόλον ἐλέγξας.
Χαῦρε, θάλασσα πονίτοσα Φαραον τὸν νοτην. Χαῦρε, πέτρα ὡς ποτάσας τοὺς διήνυσας τὴν ἕων.
Χαῦρε, πῦρνε στολὲ, ὁδηγόν τοὺς ὡς σκότει: Χαῦρε, σκέπῃ τὸ κόσμου, πλατυτέρα νεφέλης.
Χαῦρε, τροφὴ τὸ μάνκα διάδοχης· Χαῦρε, τρυφήν αὐτῆς διάκονον.
Χαῦρε, ἢ ἔτει τῆς Ἑγαγέλλεις· Χαῦρε, ξ σε δέει μέλι καὶ γάλα.
Χαῦρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

обходим the power to give birth and yet remained a virgin. But we the faithful marveling at the mystery cry out with faith:
Rejoice, vessel of God's wisdom; rejoice, storehouse of God's providence.
Rejoice, revealer of philosophers as fools; rejoice, exposers of the technologists as irrational.
Rejoice, for the fierce debaters are made foolish; rejoice, for the creators of the myths have wilted.
Rejoice, breaker of the webs of the Athenians' logic; rejoice, filler of the nets of the fishermen.
Rejoice, drawer of many from the abyss of ignorance; rejoice, enlightener of many with knowledge.
Rejoice, ship for those wishing salvation; rejoice, harbor for life's navigators.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Saving the world as his wish, the Creator of all came down to it of his own will.
And while being the shepherd as God, for us he appeared like us, as a man; and having called his own, like by like, as God he hears: Alleluia.

People: Alleluia.

When lighting in Egypt the lamp of truth, You dispelled the darkness of error; for her idols, O Savior, unable to endure your strength fell, while they who were delivered from them cried to the Theotokos:
Rejoice, the restoration of human-kind; rejoice, the downfall of demons.
Rejoice, crusher of the delusion of error; rejoice, uncoverer of the deceit of idolatry.
Rejoice, sea that drowned the invisible Pharaoh; rejoice, rock that refreshed those thirsty for life.
Rejoice, pillar of fire that guides those in darkness; rejoice, protection of the world wider than a cloud.
Rejoice, replacer of manna; rejoice, minister of sacred joy.
Rejoice, land of promises; rejoice, from whom flow milk and honey.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Bravely trampling down the fiery flames, the godly-minded youths would not bow down before creations wrought by men, but steadfast, to God alone, Maker of all, they bowed, as they sang with joy, 'Most praised Lord who is the God of our fathers, you are

the power to give birth and yet remained a virgin. But we the faithful marveling at the mystery cry out with faith:
Rejoice, vessel of God's wisdom; rejoice, storehouse of God's providence.
Rejoice, revealer of philosophers as fools; rejoice, exposers of the technologists as irrational.
Rejoice, for the fierce debaters are made foolish; rejoice, for the creators of the myths have wilted.
Rejoice, breaker of the webs of the Athenians' logic; rejoice, filler of the nets of the fishermen.
Rejoice, drawer of many from the abyss of ignorance; rejoice, enlightener of many with knowledge.
Rejoice, ship for those wishing salvation; rejoice, harbor for life's navigators.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

When lighting in Egypt the lamp of truth, You dispelled the darkness of error; for her idols, O Savior, unable to endure your strength fell, while they who were delivered from them cried to the Theotokos:
Rejoice, the restoration of human-kind; rejoice, the downfall of demons.
Rejoice, crusher of the delusion of error; rejoice, uncoverer of the deceit of idolatry.
Rejoice, sea that drowned the invisible Pharaoh; rejoice, rock that refreshed those thirsty for life.
Rejoice, pillar of fire that guides those in darkness; rejoice, protection of the world wider than a cloud.
Rejoice, replacer of manna; rejoice, minister of sacred joy.
Rejoice, land of promises; rejoice, from whom flow milk and honey.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Lord who is the God of our fathers, you are

Most praised Lord who is the God of our fathers, you are

the power to give birth and yet remained a virgin. But we the faithful marveling at the mystery cry out with faith:
Rejoice, vessel of God's wisdom; rejoice, storehouse of God's providence.
Rejoice, revealer of philosophers as fools; rejoice, exposers of the technologists as irrational.
Rejoice, for the fierce debaters are made foolish; rejoice, for the creators of the myths have wilted.
Rejoice, breaker of the webs of the Athenians' logic; rejoice, filler of the nets of the fishermen.
Rejoice, drawer of many from the abyss of ignorance; rejoice, enlightener of many with knowledge.
Rejoice, ship for those wishing salvation; rejoice, harbor for life's navigators.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

When lighting in Egypt the lamp of truth, You dispelled the darkness of error; for her idols, O Savior, unable to endure your strength fell, while they who were delivered from them cried to the Theotokos:
Rejoice, the restoration of human-kind; rejoice, the downfall of demons.
Rejoice, crusher of the delusion of error; rejoice, uncoverer of the deceit of idolatry.
Rejoice, sea that drowned the invisible Pharaoh; rejoice, rock that refreshed those thirsty for life.
Rejoice, pillar of fire that guides those in darkness; rejoice, protection of the world wider than a cloud.
Rejoice, replacer of manna; rejoice, minister of sacred joy.
Rejoice, land of promises; rejoice, from whom flow milk and honey.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Lord who is the God of our fathers, you are

Most praised Lord who is the God of our fathers, you are
Ode Four

1. Jesus, God above all others, has appeared on a cloud of light in His holy glory, seated on a throne of divinity. And He has given salvation by His spotless hands to those crying to Him: Glory, O Christ, to your mighty pow'r!

Most holy Theotokos, save us.

2. We in faith raise up our voices, singing praises to you. Rejoice: Worthy of all praises! Mountain that is rich with... Rejoice, O lamp and rejoice, O Vessel: filled are you with the manna so sweet that has delight for all righteous men.

Most holy Theotokos, save us.

3. Mercy-seat of all creation, Purest Maiden, are you: Rejoice! Ladder, which has raised up everything on earth by your grace: Rejoice! You are the Bridge that has truly led the way from death into Life for all who sing your praises in hymns. Rejoice!

Most holy Theotokos, save us.

4. More exalted than the heavens are you, Maiden Immaculate, free from pain of childbirth, bearing the Foundation of all the earth. Rejoice, O Seashell that colored in your virgin blood the divine crimson robe worn by the King of angelic pow'rs.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. Truly Maiden, you have brought forth Him who set down the law to us, granting to all sinners pardon from transgressions against the law. The Depth we never can fathom, and the Height beyond words! Bride Unwedded, rejoice! We are made children of God through you.

People: Alleluia.

Quite amazed were the Angel Hosts by the great deed of Your incarnation. For they beheld the once inaccessible God accessible to all as a man living among us, while hearing from everyone: Alleluia.

People: Alleluia.
THIRD STASIS

New was the Creation that revealed the Creator by showing himself to us whom he created, sprouting up from an unseeded womb, while preserving it just as it was, unspoiled, so that behold the miracle we might extol her by saying:

Rejoice, flower of incorruption; rejoice, crown of chastity.

Rejoice, illuminator of the impress of the resurrection; rejoice, for the angelical life you exemplified.

Rejoice, by whom the righteous Judge is pacified; rejoice, forgiveness of many offenders.

Rejoice, robe of those without hope; rejoice, tender love that defeats every longing; Rejoice, O Unwedded Bride.

καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.

6. Σὲ τὴν πλέξασαν τὸ κόσμον ἀγαθοτομοκολοκος σεφανον ἀνυμνολογοῦμεν χαίρε οὐ, Παρθένε, κραυγάζοντες τὸ φυλακτήριον πάντων και χαράκωμα, και κραταίωμα και ιερόν καταφύγιον.

Οδή ε' 1. Ἐξέστη τὰ σύμπαντα ἐπὶ τὸν θεία δόξας σου· σὺ γάρ, ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πότεςι τοῦτος ὑμνοῦ τοῦτος σε σωτηρίαν βραβεύοντα.

2. Ὁδὸν ἡ κυήσασα ζωοῦσι τοῦ ἁμαρτίας, σώσασα ... Θεόνυμφε, ἄκουσα καὶ λάλημα φρικτόν· Χαίρε, ἐνδιαίτημα τοῦ ∆εσπότου τοῦ κτίσεως.

3. Ἰσχὺς καὶ ὀχύρωμα ἀνθρώπων, Χαίρε, Ἀχραντε, τόπος ἁγιάσματος τῆς δόξης· νέκρωσις Ἅδου, νυμφών ... τῷ Ἀγγέλων χαρμονή· Χαίρε, ἡ βοήθεια τοῦ πιστοῦ δεομένων σου.

4. Πυρίμορφον ὄχημα τοῦ Λόγου, Χαίρε, Ἀνέφερε, τὸν ἔμψυχον Παράδεισε τὸ ξύλον, Αἰλιποί, ἔμψυχος Παράδεισε τὸ ξύλον.
Ἐν μέσῳ ἔχων ζωής τοῦ Κύριον, οὐ δ’ γλυκασμός ζωοποιεῖ, πίστει τοὺς μετέχοντας καὶ φθορὰ ὑποκύπτεινες.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

5. Ῥωννύμενοι σθένει Σου, πιστῶς ἀναβόμεν τοὺς εἰς τὸν Κύριον, οὐ γλυκασμὸς ζωοποιεῖ, πίστει τοὺς μετέχοντας καὶ φθορὰ ὑποκύπτεινες.

Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

6. Ἐκ σοῦ ἡ δρόσος ἀπέσταξε φλογὴν πολυθεϊας ἡ λύσασα· ὅθεν βοῶμεν σοι, χαῖρε, ὁ πόκος ὁ ἐνδροῦς, ὁ πόδας ἀδωμένος ἡμῶν τῶν πολεμίων.

Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μήτηρ Θεοτόκε, οὐκ ήµάς.

3. Ἐκ σοῦ δ’ ὄρος ἀλατόμητον κραυγάζοµεν, λιµήν ἡ ἁπλότητα τὸν θεόν πορεύοµεν, ἡ χαῖρες τὰς χηρὰς κραυγάζοµεν σοι· χαῖρε, ἡ τοὺς πιστοὺς ἀπαύστως ἐπισκιάζουσα.

Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀµήν.

Ωδή 5τη

1. Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιµον τελοῦσα ἐορτὴν οἱ θεόφρονες τῆς Θεομήτορος, δεότε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα, Θεὸν δοξάζοντες.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σώσον ἡµᾶς.

3. Ἐκ σοῦ δ’ ὄρος ἀλατόμητον κραυγάζοµεν, λιµήν ἡ ἁπλότητα τὸν θεόν πορεύοµεν, ἡ χαῖρες τὰς χηρὰς κραυγάζοµεν σοι· χαῖρε, ὁ πόκος ὁ ἐνδροῦς, ὁ πόδας ἀδωμένος ἡμῶν τῶν πολεμίων.

Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀµήν.

Οδός του Θεοτόκου

1. Τῇ ὑπερμάχῳ Στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεὶς ὁ λόγος τοῦ δεινοῦ νικητῆρος ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων καταλείπομεν, ἵνα καταλείπομεν σε, Θεοτόκε, ἑκάστοτε.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σώσον ἡµᾶς.

3. Ἐκ σοῦ δ’ ὄρος ἀλατόμητον κραυγάζοµεν, λιµήν ἡ ἁπλότητα τὸν θεόν πορεύοµεν, ἡ χαῖρες τὰς χηρὰς κραυγάζοµεν σοι· χαῖρε, ὁ πόκος ὁ ἐνδροῦς, ὁ πόδας ἀδωµένος ἡμῶν τῶν πολεμίων.

Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀµήν.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Τῇ ὑπερμάχῳ Στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεὶς τοῦ δεινοῦ νικητῆρος ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων καταλείπομεν, ἵνα καταλείπομεν σε, Θεοτόκε, ἑκάστοτε.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σώσον ἡµᾶς.

3. Ἐκ σοῦ δ’ ὄρος ἀλατόμητον κραυγάζοµεν, λιµήν ἡ ἁπλότητα τὸν θεόν πορεύοµεν, ἡ χαῖρες τὰς χηρὰς κραυγάζοµεν σοι· χαῖρε, ὁ πόκος ὁ ἐνδροῦς, ὁ πόδας ἀδωµένος ἡμῶν τῶν πολεμίων.

Καὶ νῦν, καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀµήν.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Mighty Defender, and Commander, I, your City, sing hymns of thanksgiving for the victory ascribed to you! From all terrors have you rescued me, Theotokos. I entreat you, for your power is invincible from all dangers that may threaten me, deliver me, that I may cry to you: Rejoice, O unwedded bride!

Ode Six

1. Ye godly minded, come clap your hands, and join in celebration of this most honored, sacred festival, and let us sing the glory of God who is her Son.

Most holy Theotokos, save us.

2. O Bridal Chamber that holds the Word, you are for all your people the source of godliness, All-Purest One! You are the Truth of the Prophets’ words; Rejoice, for you adornest Apostles with your grace.

Most holy Theotokos, save us.

3. From you has flowed forth the godly dew, extinguishing the flames of the adoration of the pagan gods. For this, O Virgin, we cry Rejoice! You are the dewy fleece as foretold by Gideon.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

4. We cry Rejoice, calling out to you to be a port and haven for all who sail upon the stormy sea, engulfed by sorrows and stumbling blocks and by deceits unnumbered the enemy has set.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

5. From you come all joy and happiness; be gracious to our hearts and our minds that we may cry Rejoice to you who are the Bush that will not be burned! You are the Cloud most brilliant which shelters faithful men.

KONΤAKION

1. Ye godly minded, come clap your hands, and join in celebration of this most honored, sacred festival, and let us sing the glory of God who is her Son.

Most holy Theotokos, save us.

2. O Bridal Chamber that holds the Word, you are for all your people the source of godliness, All-Purest One! You are the Truth of the Prophets’ words; Rejoice, for you adornest Apostles with your grace.

Most holy Theotokos, save us.

3. From you has flowed forth the godly dew, extinguishing the flames of the adoration of the pagan gods. For this, O Virgin, we cry Rejoice! You are the dewy fleece as foretold by Gideon.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

4. We cry Rejoice, calling out to you to be a port and haven for all who sail upon the stormy sea, engulfed by sorrows and stumbling blocks and by deceits unnumbered the enemy has set.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

5. From you come all joy and happiness; be gracious to our hearts and our minds that we may cry Rejoice to you who are the Bush that will not be burned! You are the Cloud most brilliant which shelters faithful men.

KONΤAKION

Mighty Defender, and Commander, I, your City, sing hymns of thanksgiving for the victory ascribed to you! From all terrors have you rescued me, Theotokos. I entreat you, for your power is invincible from all dangers that may threaten me, deliver me, that I may cry to you: Rejoice, O unwedded bride!